

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 39:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dom króla i dom ludu* spalili Chaldejczycy w ogniu, a mury Jerozolimy zburzyli.**1)2)

¹⁾ Dom króla i dom ludu, 1) : (בית העם אֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת־) wyrażenie dom ludu traktowane bywa w sensie kolektywnym: domy ludu, ale brak jakichkolwiek miejsc paralelnych, które wskazywałyby na podobne znaczenie kolektywne tego wyrażenia; (2) wyrażenie można em. na: Dom króla i dom JHWH, i domy ludu, וְאֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־, zob. בְּתֵי הָעָם אֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־.

אֶת w <x>120 25:9</x> oraz: יְרוּשָׁלַם אֶת־בֵּית־יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת w <x>300 52:13</x>.

²⁾ <x>120 25:8-9</x>; <x>300 52:12-13</x>